

M254

Song of the marriage arranged between Sao-no and Byu-no.

Sung by Yang Jie-chuan.

This year we may know,
May know that Lord Hmao-sao together with,
With Lord Hmao-byu is arranging a marriage.

5 So Lord Hmao-sao dispatched,
Dispatched the middleman who came and reached,
Reached the home of Lord Hmao-byu.

The middleman opened his mouth, opened his lips and requested,
Requested Lord Hmao-byu's eldest daughter
To go as Lord Hmao-sao's wife.

10 Lord Hmao-byu's eldest daughter spoke,
"Your girl will go, your girl is willing,
But will you allow me to take,
To take the Miao, great and small, to accompany me?"

15 Then the young Yi Lady together with,
With the foremen of our Miao old folk conferred,
And the two foremen of our Miao old folk spoke,

20 "If we remain here with Lord Hmao-byu,
There is much work in lieu of rent,
And the compulsory, unpaid service is hard.
It were better to accompany the Lady bride and go yonder".

So it was that our old folk together with,
With the young Yi Lady rose,
Rose, went forth and came and reached,
Reached the estates of Lord Hmao-sao.

25 Where then did Lord Hmao-sao live?
He lived in the people's country of Na-lyu and the river Gi-trao.

30 Originally, in earlier times, our Miao old folk lived,
Lived on the estates of Lord Hmao-byu,
But later generations lived in Lord Hmao-sao's country,
Lived at Na-lyu and the river Gi-trao.

This is sung that our Miao descendants may recall,
It is sung that later generations may remember.

Thus it is ended.